



CHÂTEAU DE VERSAILLES

**LA FONDATION PHILANTHROPIA :  
UN PARTENAIRE POUR  
LA RESTAURATION DU  
BASSIN DE LATONE**

---

**25 JUIN 2012**

---

*Il faut ensuite aller droit sur le haut  
de Latone et faire une pause pour  
considérer Latone,  
les lézards, les rampes, les statues,  
l'allée royale, l'Apollon, le canal,  
puis se tourner pour voir  
le parterre et le château.*

Louis XIV dans *Manière de montrer les jardins de Versailles*

---

## SOMMAIRE

---

COMMUNIQUÉ DE PRESSE	4
<hr/>	
LA RESTAURATION DU BASSIN ET DES PARTERRES DE LATONE	6
LE BASSIN DE LATONE	7
LES PARTERRES DE LATONE	10
<hr/>	
LA FONDATION PHILANTHROPIA	11
<hr/>	
LE MÉCÉNAT AU CHÂTEAU DE VERSAILLES	13
UN GESTE À LA PORTÉE DE CHACUN	14
LES MÉCÈNES DE VERSAILLES	15
<hr/>	
L'ANNÉE LE NÔTRE AU CHÂTEAU DE VERSAILLES	16
<hr/>	
EN SAVOIR PLUS	18
LES JARDINS DE VERSAILLES	19
LA CONSTRUCTION DU BASSIN DE LATONE	21
LA MYTHOLOGIE AU SERVICE DU DISCOURS	23
LES DÉCORS SCULPTÉS DU BASSIN DE LATONE	24
UN CHEF-D'ŒUVRE D'INGÉNIERIE HYDRAULIQUE	25

---



CHÂTEAU DE VERSAILLES

F O N D A T I O N  
**PHILANTHROPIA**  
L O M B A R D O D I E R

Versailles, le 25 juin 2012

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

### LA FONDATION PHILANTHROPIA : UN PARTENAIRE POUR LA RESTAURATION DU BASSIN DE LATONE.

#### CONTACTS PRESSE

##### Château de Versailles

Hélène Dalifard  
+33 (0)1 30 83 77 01  
Aurélie Gevrey  
+33 (0)1 30 83 77 03  
Violaine Solari  
+33 (0)1 30 83 77 14  
presse@chateauversailles.fr

##### Fondation Philanthropia

Nathalie Savioz  
+41 (0)22 709 21 53  
presse@fondationphilanthropia.org

L'ÉTABLISSEMENT PUBLIC DU CHÂTEAU, DU MUSÉE ET DU DOMAINE NATIONAL DE VERSAILLES ET LA FONDATION PHILANTHROPIA ANNONCENT UN PARTENARIAT D'ENVERGURE DESTINÉ À LA PRÉSERVATION DU PATRIMOINE ET À LA TRANSMISSION DES SAVOIRS.

SELON CATHERINE PÉGARD, Présidente de l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles : « Dès mon arrivée à Versailles, j'ai souhaité rendre sa splendeur au Bassin de Latone qui menaçait ruine. Cette restauration du chef-d'œuvre des jardins qu'il a conçus est le plus bel hommage que nous pouvions rendre à André Le Nôtre, à l'occasion du 400<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance en 2013. Grâce à la Fondation Philanthropia, elle est aussi un hommage à nos métiers d'art qui maintiennent, entre passé et présent, le lien de l'excellence. »

« La Fondation Philanthropia s'est engagée en faveur de la réfection du bassin de Latone parce que la transmission des patrimoines est au cœur de nos préoccupations. À Versailles, ce patrimoine n'est pas seulement un bijou architectural ; il est aussi le trésor immense que représentent tous les métiers d'art impliqués dans sa réfection. », rappelle Thierry Lombard, Président de la Fondation Philanthropia et Associé-gérant de Lombard Odier & Cie.

### UN ENGAGEMENT POUR LA PRÉSERVATION DU PATRIMOINE : LA RESTAURATION DU BASSIN ET DES PARTERRES DE LATONE

LE BASSIN DE LATONE EST SANS DOUTE L'ŒUVRE LA PLUS CÉLÈBRE DES JARDINS DE VERSAILLES, avec son buffet étagé en marbre, son riche décor de plomb et de marbre sculpté et ses savants jeux d'eau. Il est situé au centre de la Grande perspective, et marque l'origine de l'Allée royale jusqu'au bassin d'Apollon. Il est l'ouvrage clef du système hydraulique du parc de Versailles : les eaux collectées dans ses galeries souterraines alimentent ensuite les effets d'eau des autres bassins du parc, notamment le jet central du bassin d'Apollon.

AUJOURD'HUI, PLUS DE TROIS SIÈCLES APRÈS SA CRÉATION, sa restauration est devenue indispensable. Une intervention urgente s'impose à la fois sur ses infrastructures, sa fontainerie et ses décors sculptés. Les altérations affectent la stabilité générale de l'ouvrage, et ont des incidences sur l'étanchéité globale du bassin. Les décors sculptés et les marbres sont aussi fortement altérés. Les réseaux de fontainerie, internes et externes, présentent également de nombreuses dégradations qui participent aux dysfonctionnements actuels du système hydraulique.

#### VISUELS DU BASSIN

ET DES PARTERRES  
DE LATONE

À TÉLÉCHARGER

SUR LE LIEN SUIVANT :

[http://wtrns.fr/  
yP8\\_77pX3OZjrTW](http://wtrns.fr/yP8_77pX3OZjrTW)

**LES TRAVAUX COMMENCERONT AU DÉBUT DU MOIS NOVEMBRE 2012** pour une période de seize mois et seront réalisés conformément aux techniques anciennes. De nombreux artisans, maîtres d'art et ingénieurs sont appelés à intervenir. En parallèle, une exposition pédagogique sera organisée sur les lieux même de la restauration, afin de sensibiliser le grand public et lui faire découvrir les techniques et les savoir-faire de l'époque.

**À TRAVERS LA RESTAURATION DES PARTERRES DE LATONE COMPLÉMENTAIRE À CELLE DU BASSIN**, le cœur du jardin pourra retrouver le dessin originel de Le Nôtre. La Fondation Philanthropia entend ainsi participer à l'effort de mise en valeur des jardins tels que les avaient conçus le « jardinier du roi ». Cette restauration s'inscrit dans le cadre du quatre-centième anniversaire de naissance d'André Le Nôtre qui sera célébré en 2013.

### **UN ATTACHEMENT À LA TRANSMISSION DES SAVOIR-FAIRE : UN SOUTIEN À LA FORMATION DANS LES MÉTIERS D'ART, POUR LA PRÉSERVATION DE SAVOIR-FAIRE EXCEPTIONNELS**

**CETTE INITIATIVE FAVORISERA LA VALORISATION ET LA TRANSMISSION**, au travers des générations, de savoir-faire spécifiques, uniques et fragiles, et soutiendra la vocation et l'esprit d'excellence de jeunes artisans. Elle s'inscrit dans la volonté de la Fondation Philanthropia d'ancrer dans le monde d'aujourd'hui et de demain des métiers d'art à l'exemple de la dorure, l'ébénisterie, la broderie ou encore le travail du marbre et du métal. La pérennité de ces pratiques dépend de leur transmission aux jeunes générations et représente un enjeu pour l'avenir. Il importe à la Fondation Philanthropia de soutenir un vivier de jeunes talents en mesure de perpétuer ces métiers d'art, partie intégrante de notre patrimoine immatériel, et par là même de les aider dans leur chemin vers l'emploi.

### **LA FONDATION PHILANTHROPIA**

**DEPUIS SEPT GÉNÉRATIONS, LOMBARD ODIER GÈRE LES PATRIMOINES DE SES CLIENTS** et accompagne ces derniers dans la réalisation de leurs ambitions. Parmi celles-ci, les initiatives philanthropiques prennent une place particulière pour lesquelles les Associés de Lombard Odier apportent à leurs clients leurs expériences de banquiers mais également de philanthropes.

**À CETTE FIN, LOMBARD ODIER A CRÉÉ LA FONDATION PHILANTHROPIA.** Conjuguant flexibilité, sécurité et pérennité, la Fondation Philanthropia simplifie et facilite la réalisation des initiatives philanthropiques des clients. En sa qualité de dépositaire, elle assume la responsabilité de gérer les actifs qui lui sont confiés ainsi que d'honorer les vœux et la mémoire des donateurs sur la durée. Fondation abritante, elle est active dans tous les champs de l'engagement citoyen tels que l'art et la culture, l'action sociale, l'environnement et la recherche médicale. Cette démarche d'accompagnement de donateurs fait partie du conseil en philanthropie proposé à la clientèle depuis des décennies. Ainsi, Lombard Odier a joué un rôle clé dans de nombreuses initiatives philanthropiques, à dimension à la fois humaine et sociale à l'exemple de la Fondation Louis-Jeantet vouée à soutenir la recherche biomédicale ou de la Fondation Brocher destinée à préserver le domaine confié par la fondatrice et à l'aménager en centre d'accueil et de travail à la disposition de chercheurs concernés par les implications éthiques, juridiques et sociales du développement médical.

**L'EXPERTISE MISE EN ŒUVRE DANS LE CADRE DE LA FONDATION PHILANTHROPIA** repose sur l'expérience et la pratique acquises par les Associés de Lombard Odier & Cie dans le cadre de leurs propres activités philanthropiques depuis la création de leur Maison en 1796. L'engagement d'Alexandre Lombard en 1859 aux côtés d'Henri Dunant, futur fondateur du Comité International de la Croix-Rouge (CICR), illustre avec justesse cette inclination, perpétuée aujourd'hui par Thierry Lombard, en sa qualité de Président de la Fondation pour le CICR, qui soutient notamment la formation des délégués.

PARTIE I

---

LA RESTAURATION DU BASSIN  
ET DES PARTERRES DE LATONE

## LE BASSIN DE LATONE



Le bassin de Latone et la grande perspective  
© château de Versailles,  
C. Milet

**L'ACTUEL ASPECT PYRAMIDAL DU BASSIN** est l'œuvre de Jules-Hardouin Mansart (1687-1689). La pyramide de Latone est composée de quatre gradins de plan ovale, revêtus de marbres blancs et rouges. Chacun des trois degrés de la fontaine forme une vasque regroupant un ensemble de grenouilles en plomb, mêlées dans la vasque inférieure, à des personnages en cours de métamorphose. Au sommet du gradin supérieur, la statue de Latone entourée de ses enfants, Apollon et Diane, œuvre des frères Gaspard et Balthazar Marsy, domine la composition et regarde vers le Grand Canal. Au pied de la pyramide et sur son pourtour, des tortues et des lézards, symbolisant les paysans punis par Jupiter, émergent de la surface de l'eau.

**DE MULTIPLES EFFETS D'EAU ANIMENT CETTE FONTAINE**, se répartissant entre les trois vasques supérieures et le bassin inférieur. Les 74 jets d'eau sont alimentés par une double couronne de plomb formant une véritable araignée, située dans une salle voûtée souterraine.

**AVEC SA PYRAMIDE DE MARBRE**, son décor statuaire et ses eaux, le bassin de Latone constitue le plus important décor de ce type dans l'ensemble du parc de Versailles et y joue un rôle décoratif et hydraulique primordial.

### UNE RESTAURATION DEVENUE INDISPENSABLE

**CETTE COMPOSITION** a fait l'objet, au cours des siècles, de nombreux travaux d'entretien et de réparation. La dernière campagne de restauration remonte aux années 1850. Dans les années 1980, le groupe sculpté en marbre blanc de Latone et ses enfants a, quant à lui, après avoir subi des actes de vandalisme, été remplacé par un moulage en poudre de marbre.

**AUJOURD'HUI, PLUS DE TROIS SIÈCLES APRÈS SA CRÉATION**, de nombreux désordres affectent le bassin de Latone dans ses différentes composantes. Une intervention urgente s'impose sur ses infrastructures, sa fontainerie et ses décors sculptés.



Le bassin de Latone  
© château de Versailles,  
C. Milet

**LES DÉGRADATIONS IDENTIFIÉES** sont d'abord d'ordre structurel (la pyramide centrale présente notamment les signes d'un basculement latéral) et affectent la stabilité générale de l'ouvrage. Elles concernent ensuite les altérations du décor : parements en marbre et figures sculptées en plomb. Enfin, les réseaux internes et externes de fontainerie présentent de nombreux défauts participant au dysfonctionnement hydraulique de la fontaine.

**LES TRAVAUX DE RESTAURATION** du bassin de Latone seront conduits par Pierre-André Lablaude, architecte en chef des Monuments Historiques.

Ils se répartissent selon l'organisation constructive de la fontaine :

- Infrastructures du bassin et de la pyramide.
- Superstructures de la pyramide.
- Éléments de marbre en parements.
- Dispositifs d'étanchéité.
- Décor sculpté.
- Effets d'eau et réseaux associés.

Ils porteront sur :

- Des travaux de consolidation des infrastructures et des superstructures.
  - La restauration des marbres en parement.
  - La reprise complète des dispositifs d'étanchéité.
  - La restauration des couronnes en plomb de la salle intérieure.
  - La restauration des éléments de décor sculpté.
  - Le rétablissement d'effets d'eau disparus et la reconstitution hydraulique d'ensemble.
  - Le traitement de l'esplanade sablée et de la banquette de gazon du bassin de Latone.
-



## UN CHANTIER PÉDAGOGIQUE D'ENVERGURE

L'ANNÉE 2013, qui marque le quatre-centième anniversaire de la naissance d'André Le Nôtre verra, sur l'axe majeur des jardins de Versailles, le déroulement de cette grande opération patrimoniale qu'est la restauration du bassin de Latone et de ses parterres.

AU CŒUR DE LA GRANDE PERSPECTIVE DU PARC, ce chantier unique et innovant mettra en valeur les métiers d'art au service de la restauration du patrimoine mondial (plomberie d'art, marbrerie, dorure, fontainerie, sculpture, hydraulique, fonderie d'art ...).

POUR LA PREMIÈRE FOIS, les millions de visiteurs qui parcourent chaque année les allées du parc et en particulier la grande perspective qui sera maintenue accessible, pourront découvrir et suivre en direct toutes les étapes de la restauration de ce chef-d'œuvre de l'architecture des jardins de Le Nôtre.

UN BELVÉDÈRE construit autour du chantier, à destination du public, permettra de suivre le chantier pendant la durée de la restauration tout en favorisant un échange avec les visiteurs.



- ① Information des visiteurs sur le chantier de restauration
- ② Belvédère aménagé en surplomb du chantier
- ③ Ateliers de restauration (fontainerie, marbrerie, dorure, etc.)
- T Signalétique directionnelle (orientation des visiteurs vers le chantier et les ateliers de restauration)

Pierre-André Lablaude  
Architecte en chef des Monuments Historiques

### L'INFORMATION SERA DISPOSÉE EN TROIS POINTS STRATÉGIQUES :

- Mise en place un dispositif d'informations physiques et dématérialisées pour préparer le visiteur en amont de la visite du chantier.
- Aménagement du site pour permettre au public de découvrir le chantier à ciel ouvert.
- Création d'ateliers à proximité du chantier avec des structures provisoires abritant les spécialistes en charge du chantier et permettant en haute saison de découvrir les gestes et les techniques de restauration ainsi que le savoir-faire unique au monde des fontainiers du château de Versailles. Des rencontres avec le public, des visites conférences, des ateliers pourront également y être organisés.

## LES PARTERRES DE LATONE



Les parterres de Latone  
© cabinet Lablaude

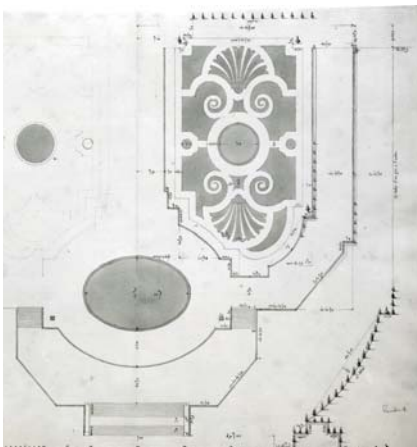
**LES PARTERRES DE LATONE SONT SITUÉS DANS L'AXE DE COMPOSITION MAJEUR DU DOMAINE (EST-OUEST),** qui prend son origine depuis le château et perdure jusqu'au Grand Canal qui le prolonge ; axe qui a présidé à la constitution du Petit Parc dans son ensemble.

**CRÉÉS EN 1665, CES PARTERRES DE PIÈCES COUPÉES DE GAZON,** à enroulements et coquilles, vont exister jusqu'au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Leur transformation en simples compartiments de pelouses bordés de plates-bandes fleuries est engagée à partir de 1818 et perdure toujours aujourd'hui.

**CES VASTES PARTERRES, D'UNE EMPRISE TOTALE DE 1,35 HECTARE,** marquent le départ de la grande perspective du jardin et encadrent le monumental bassin de Latone.

### LA RESTAURATION

**LE PRINCIPE GÉNÉRAL D'INTERVENTIONS SUR LES PARTERRES DE VERSAILLES** respecte la cohérence du plan d'ensemble de restauration du jardin initié en 1989 et qui prévoit, pour les parties les plus proches du château ou en covisibilité directe avec celui-ci, une restitution de l'état Louis XIV.



Les parterres de Latone  
© D.R.

**L'ABONDANTE ET TRÈS PRÉCIEUSE DOCUMENTATION ICONOGRAPHIQUE ANCIENNE** permet de définir avec précision, pour les parterres de Latone, les emprises et tracés dans leur ensemble, mais aussi les détails de composition tels qu'ils sont figurés par les plans de référence choisis. L'iconographie (gravures et tableaux), mais également les sources écrites et descriptions de l'époque, permettent en complément de comprendre l'organisation végétale et la volumétrie d'ensemble.

**LE PROJET DE RESTAURATION** vise à retrouver la composition d'origine de Le Nôtre avec ses pièces coupées de gazon, ses motifs de coquille et ses enroulements. Les travaux porteront sur les éléments suivants :

- Les pièces coupées de gazon de chaque compartiment.
- Les bordures de buis encadrant chaque compartiment.
- Les lignes de topiaires d'ifs ponctuant les murs de soutènement du parterre. Ces formes topiaires seront réalisées par les équipes du service des jardins de Versailles.
- Les sols sablés des compartiments et de leur périphérie.

**CETTE RESTAURATION** sera conduite par Pierre-André Lablaude, architecte en chef des Monuments Historiques.

PARTIE II

---

LA FONDATION PHILANTHROPIA

## ENCOURAGER L'ENGAGEMENT PHILANTHROPIQUE

---

**DEUX CENTS ANNÉES D'ENGAGEMENT CITOYEN** ont appris à la banque Lombard Odier que donner est un art aussi merveilleux qu'exigeant. C'est pour partager avec ses clients cette longue tradition philanthropique, et leur faire profiter de l'expérience et de l'expertise acquise au fil des ans, que Lombard Odier a développé une offre de conseil en philanthropie. La banque accompagne ainsi ses clients en les aidant à élaborer des stratégies de don qui répondent à leurs aspirations, mais aussi à choisir sereinement les modalités de leur donation.

**C'EST DANS LE CADRE DE CETTE OFFRE DE CONSEIL EN PHILANTHROPIE** que Lombard Odier a créé la Fondation Philanthropia. Tout comme la Fondation de France, Philanthropia est une fondation abritante qui permet aux donateurs de s'engager selon deux modalités :

1. Soit en finançant des projets regroupant plusieurs donateurs au travers des « Fonds thématiques »
2. Soit en créant leur propre compartiment personnalisé, dit « Fonds abrité ».

**ELLE PERMET AINSI DE SIMPLIFIER LES DÉMARCHES ADMINISTRATIVES** et de mutualiser les coûts de structure. Elle facilite également le partage des expériences et maximise dès lors l'efficacité et l'impact des donations. Adossée à un établissement plus que bicentenaire, la Fondation Philanthropia assure, en outre, aux donateurs la pérennité de leurs engagements philanthropiques et le respect de leurs souhaits au travers des générations.

**LA FONDATION PHILANTHROPIA** couvre tous les domaines d'intervention répartis en quatre catégories :

- L'action humanitaire et sociale (50% des dons par thématique en 2011).
- La culture et l'éducation (7,5%).
- La recherche médicale et scientifique (35%).
- L'environnement et le développement durable (7,5%).

**A TITRE D'ILLUSTRATION**, le Fonds thématique « Humanitaire et social » s'est engagé en 2011 à appuyer l'action menée par la Croix-Rouge kényane face à la crise alimentaire qui a frappé la Corne de l'Afrique. Le Fonds thématique « Recherche médicale et scientifique » a soutenu, pour sa part, l'Institut Pasteur dans le développement d'un vaccin thérapeutique contre le cancer.

**EN PARALLÈLE, UNE QUINZAINE DE FONDS ABRITÉS** ont poursuivi leur action dans les domaines d'intervention choisis par les donateurs, comme le soutien aux malades atteints de Parkinson ou l'octroi de bourses universitaires aux étudiants de la Faculté de médecine de l'Université de Genève.

**DEPUIS SA CRÉATION EN 2008**, la Fondation Philanthropia s'est engagée pour plus de 17 millions de francs suisses auprès de quelque cinquante organisations.

---

PARTIE III

---

LE MÉCÉNAT À VERSAILLES

## UN GESTE À LA PORTÉE DE CHACUN

---

### LE MÉCÉNAT, UN SOUTIEN INDISPENSABLE

**À VERSAILLES, LE MÉCÉNAT S'INSCRIT DANS UNE LONGUE TRADITION HISTORIQUE.** Ancienne demeure royale, musée de l'histoire de France et palais de la République, mais également monument du patrimoine de l'humanité, Versailles a toujours suscité la générosité de nombreux donateurs, qu'ils soient français ou étrangers. Le premier d'entre eux, John D. Rockefeller, a permis une véritable opération de sauvetage du site dans les années 1930. Cette action, qui n'a jamais faibli, a reçu une nouvelle impulsion grâce à la loi du 1<sup>er</sup> août 2003 relative au mécénat, aux associations et aux fondations.

**AUJOURD'HUI, LE SOUTIEN GÉNÉREUX DE MÉCÈNES ENGAGÉS** est plus que jamais indispensable au château de Versailles. Complément nécessaire des efforts de l'État dans le vaste projet de renouveau du domaine national mené actuellement (le plus grand chantier de rénovation depuis Louis-Philippe), il permet en effet à l'Établissement public d'aller plus loin dans l'exercice de ses missions, qu'il s'agisse de la valorisation et de l'entretien de son patrimoine, ou de l'enrichissement et de la diffusion des collections qu'il abrite.

### UN LARGE ÉVENTAIL DE PROJETS

**LE MÉCÉNAT INTERVIENT DANS TOUS LES DOMAINES D'ACTION DU CHÂTEAU :** la restauration d'œuvres, de décors intérieurs et de bâtiments, l'acquisition d'œuvres et de mobilier, la restauration des jardins, des statues et des bancs du parc, l'organisation d'expositions temporaires et la programmation culturelle, le développement des services mis à la disposition du public, l'apport de compétences techniques. Le château et le domaine de Versailles sont un véritable chantier permanent, et chacun, fondation, particulier ou entreprise, multinationale ou PME, acteur de l'industrie ou des services, peut trouver un projet qui lui correspond. L'apport peut être financier, en nature ou en compétences.

**CHAQUE PARTENARIAT EST BÂTI SUR MESURE :** de mille euros pour la replantation d'un arbre selon l'architecture des jardins aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, à plusieurs millions pour une grande opération patrimoniale. Un large éventail de projets, à la mesure des besoins vertigineux du Château, permet à chaque mécène de choisir un projet à son image et à sa portée, et d'apporter ainsi son concours à la pérennité et au rayonnement de ce patrimoine exceptionnel.

---

## LES MÉCÈNES DE VERSAILLES

---

### DE NOMBREUX PARTICULIERS

**IL S'AGIT DU MÉCÉNAT LE PLUS ANCIEN**, puisque le roi Louis-Philippe lui-même paya sur sa cassette personnelle nombre d'œuvres aujourd'hui dans les collections du Château. Puis ce furent John D. Rockefeller, et à sa suite, de nombreux donateurs français et américains, grâce notamment aux efforts inlassables de Gérard Van Der Kemp, conservateur du Château de 1953 à 1980. Aujourd'hui, cette tradition se perpétue vigoureusement, avec notamment Lady Michelham of Hellingly, Hubert de Givenchy, Edouard de Royère, Maryvonne Pinault, Edgar de Picciotto, Jean-Marc Forneri, Catherine Posokhow, Lily Safra, Stephan A. Schwarzman et de nombreux autres...

### LE MÉCÉNAT D'ENTREPRISES

**DEPUIS UNE TRENTAINE D'ANNÉES**, au mécénat individuel s'est ajouté le mécénat d'entreprises, qui contribuent ainsi à la sauvegarde du patrimoine et à l'enrichissement des collections. On peut citer en particulier ABN-AMRO, ANNICK GOUTAL, AUTOMOBILES PEUGEOT, BNP-PARIBAS, BOUYGUES, BREGUET, CHANEL, CHRONOPOST, COLAS, EADS, EDF, EUROTUNNEL, LA FRANÇAISE DES JEUX, GDF SUEZ, GOOGLE, HSBC, IDEAL STANDART, KPMG, KUBOTA, L'ORÉAL, LVMH, MARTELL, MATIF SA, MOËT-HENNESSY, MONNOYEUR, NEXANS, NIKKEI, ORANGE, PHILIPS, RENAULT TRUCKS DEFENSE, SANOFI, SWAROVSKI, TOTAL, VINCI etc.

### FONDATEMENTS ET ASSOCIATIONS DE BIENFAITEURS

**ENFIN DES CERCLES, FONDATIONS ET ASSOCIATIONS** se mobilisent activement pour le rayonnement du domaine de Versailles. En premier lieu la SOCIÉTÉ DES AMIS DE VERSAILLES, THE AMERICAN FRIENDS OF VERSAILLES et LA SOCIÉTÉ DES AMIS EUROPEENS DE VERSAILLES, mais également LA FONDATION RICARDO DO ESPIRITO SANTO SILVA, LA FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN, LA FONDATION EDP, LA FLORENCE GOULD FOUNDATION, THE VERSAILLES FOUNDATION, THE FRENCH HERITAGE SOCIETY, THE WORLD MONUMENTS FUND, soutiennent notamment les nombreux travaux de restauration entrepris par le Château.

**AUJOURD'HUI, LA FONDATION PHILANTHROPIA**, en apportant son soutien à la restauration du bassin et des parterres de Latone, contribue à rendre aux jardins de Le Nôtre toute leur splendeur d'antan pour le plus grand plaisir des millions de visiteurs qui parcourent chaque année les allées du parc.

**PAR CE GESTE, LA FONDATION PHILANTHROPIA** s'inscrit non seulement dans la tradition des grands mécènes qui contribuent à la sauvegarde et à la mise en valeur de ce patrimoine mondial, mais elle accompagne également le château de Versailles dans sa démarche de transmission aux générations futures.

---

PARTIE IV

---

L'ANNÉE LE NÔTRE  
AU CHÂTEAU DE VERSAILLES



Partie IV — L'année Le Nôtre au château de Versailles

## LE CHANTIER DE LATONE AU CŒUR DE L'ANNÉE LE NÔTRE



André Le Nôtre (1613-1700)  
Carlo Maratta (1625-1713)  
Huile sur toile  
© RMN (Château de Versailles),  
G. Blot

**EN 2013, LE CHÂTEAU DE VERSAILLES RENDRA UN HOMMAGE** particulier et foisonnant au grand jardinier de Louis XIV dans un esprit de dialogue fructueux entre le passé et le présent à l'occasion du quatre-centième anniversaire de sa naissance.

**DES RESTAURATIONS MAJEURES SERONT ENGAGÉES AU COURS DE L'ANNÉE LE NÔTRE :** LA RESTAURATION DU BASSIN DE LATONE en sera l'un des moments les plus marquants, ainsi que celle de ses parterres, avec ses motifs de pièces coupées de gazon, en palmettes, volutes et enroulements.

Le bosquet du Rond Vert sera quant à lui réinterprété par un paysagiste contemporain mais dans un même hommage à Le Nôtre.

Des études approfondies seront également lancées pour la restitution des parterres du Midi, du Nord et de la salle centrale du bosquet de l'Étoile.

**UNE IMPORTANTE EXPOSITION** « André Le Nôtre, 1613-2013 », présentée à partir du 21 octobre 2013, sera entièrement consacrée à la figure de Le Nôtre et revisitera de façon totalement inédite l'histoire de cet homme d'exception tout en évoquant les jardins et les villes du monde que Le Nôtre a influencés.

**L'EXPOSITION D'ART CONTEMPORAIN CONSACRÉE AU SCULPTEUR GIUSEPPE PENONE**, au printemps 2013, confrontera la vision de la nature de l'artiste italien à l'œuvre de Le Nôtre.

**UN PRIX DU LIVRE JARDIN** sera remis pour la deuxième fois au mois de juin 2013, dans le cadre du salon « Lire au jardin » dans les jardins de Trianon.

**UNE PROGRAMMATION DE SPECTACLES** dans les jardins sera proposée aux spectateurs toujours plus nombreux des divertissements versaillais.

**UN PROGRAMME D'ÉCHANGES ET DE PARTAGE DE SAVOIR-FAIRE** entre les jardiniers de Versailles et le jardin impérial de Tokyo sera engagé, suite à la signature d'un partenariat en 2012. Les équipes de jardiniers se rencontreront à la fois à Tokyo et à Versailles.

PARTIE V

---

EN SAVOIR PLUS

## LES JARDINS DE VERSAILLES



La grande perspective du château de Versailles

© cabinet Lablaude

**LE PARC DE VERSAILLES EST L'ARCHÉTYPE DU JARDIN RÉGULIER** construit selon un plan architectural rigoureux et géométrique. Pendant végétal de l'architecture des bâtiments, le domaine de Versailles et de Trianon regroupe différentes entités notamment les parterres aux abords du château, et les bosquets, véritables salons de plein air dissimulés au cœur des espaces boisés du jardin.

**LOUIS XIV AIME LES JARDINS.** Jusqu'à sa mort, il préside personnellement à leur aménagement et se fait soumettre le « détail de tout » ; il s'y promène souvent, y accompagne hôtes de marque et ambassadeurs étrangers... De somptueuses fêtes y sont données et le roi élabore un itinéraire préservé par lequel il indique la *Manière de montrer les jardins de Versailles.*

**EN 1661, LOUIS XIV CHARGE ANDRÉ LE NÔTRE (1623-1700) DE LA CRÉATION ET DE L'AMÉNAGEMENT DES JARDINS DE VERSAILLES** qui sont entrepris juste avant les travaux d'agrandissement du palais de Louis XIII. Ils dureront une quarantaine d'années. La création des jardins demande un travail titanesque, là où n'existaient que des bois, des prairies et des marécages. Le Roi, pressé de voir la réalisation de son rêve, fit transplanter des milliers d'arbres de grandes dimensions. Des milliers d'hommes participent à cette vaste entreprise.

**LES JARDINS S'ORDONNENT AUTOUR DE DEUX GRANDS AXES** qui se coupent à angle droit au niveau de la terrasse et qui commandent de vastes perspectives :

- L'axe principal est-ouest depuis la façade de la galerie des Glaces jusqu'à l'extrémité du Grand Canal.
- L'axe transversal nord-sud depuis le bassin de Neptune jusqu'à la Pièce d'Eau des Suisses.

**LA PERSPECTIVE MAJEURE DE VERSAILLES** que Le Nôtre a aménagé jusqu'à l'horizon, s'étend sur plus de 3 kilomètres, de la façade du château à la grille occidentale du Parc.



Le bassin et les parterres de Latone  
© château de Versailles, C.Milet

**LE DÉCOR SCULPTÉ OCCUPE UNE GRANDE PLACE DANS LES JARDINS**, faisant du parc de Versailles l'un des plus grands musées de statuaire en plein-air. En marbre, en bronze ou en plomb, les sculptures ornent allées, bosquets et bassins. Elles s'inspirent des légendes de la mythologie gréco-romaine ainsi que de l'histoire ancienne. En 1661 Charles Le Brun supervise, avec son équipe de sculpteurs, l'installation des décors : fontaines, statues et vases.

**ŒUVRES ORIGINALES OU COPIES DE MODÈLES ANTIQUES** réalisées par les pensionnaires de l'Académie française de Rome, plus de 300 sculptures ornent les jardins. Des artistes tels que Girardon, Tuby ou Coysevox

réalisent nombre de chefs-d'œuvre qui ont fait la renommée des lieux, complétés par la Grande Commande de 24 statues de marbre blanc passée par Colbert pour le parterre d'Eau en 1674.

**AU SIÈCLE SUIVANT**, une campagne générale de replantation est engagée par Louis XVI et certaines transformations de bosquets sont alors décidées à l'instar du bosquet des Bains d'Apollon et du bosquet de la Reine. Une nouvelle campagne générale de replantation sera réalisée sous le Second Empire.

**DEPUIS 1992 ET APRÈS LA PREMIÈRE TEMPÊTE DE FÉVRIER 1990**, une nouvelle campagne de replantation a été engagée. Elle a été amplifiée après la tempête de décembre 1999.

**AUJOURD'HUI, LE JARDIN A RETROUVÉ SES COMPOSANTES VÉGÉTALES** dans leurs équilibres et étagements d'origine, conçus par Le Nôtre.

## LE DOMAINE DE VERSAILLES EN QUELQUES CHIFFRES

**LA SURFACE TOTALE** : 787 ha dont :

- 431 hectares pour le Grand Parc
- 96 hectares pour le domaine de Trianon
- 77 hectares pour le jardin et ses bosquets (Petit Parc)
- 24 hectares pour le Grand Canal

**LES STRUCTURES VÉGÉTALES DU JARDIN**

- 350 000 arbres dans le domaine
- 32 hectares de pelouse
- 43 km d'allées
- 23 km de treillage
- 700 topiaires de 67 formes différentes
- 300 000 fleurs plantées chaque année.
- 1 500 arbres en caisse à l'Orangerie, dont 900 orangers.

**LA STATUAIRE EN PLEIN AIR**: 235 vases, 155 statues, 86 groupes sculptés

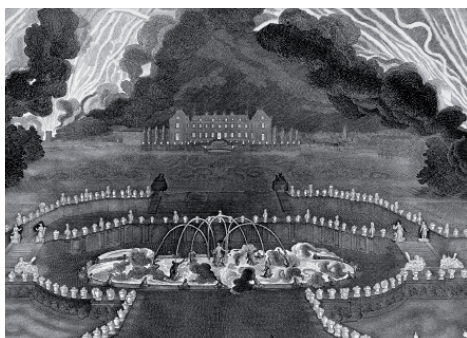
**LES BASSINS ET FONTAINES**:

- 55 fontaines et plus de 600 jeux d'eau
- 35 km de canalisations hydraulique (90% en fonte et 10% en plomb)

## LA CONSTRUCTION DU BASSIN DE LATONE

LE BASSIN ET LA FONTAINE DE LATONE forment aujourd'hui un des ouvrages ornementaux les plus prestigieux du parc de Versailles, en tête d'un parterre auquel ils ont donné leur nom. Situé sur l'axe principal du château, l'ensemble fut conçu en diverses phases, chacune s'attachant à la construction d'un élément : travaux de terrassement du parterre en lui-même, puis construction du bassin et enfin construction de la pyramide.

### CHRONOLOGIE



Fêtes de 1668, cinquième journée : illumination du palais et des jardins de Versailles

Jean Le Pautre (graveur)  
1678

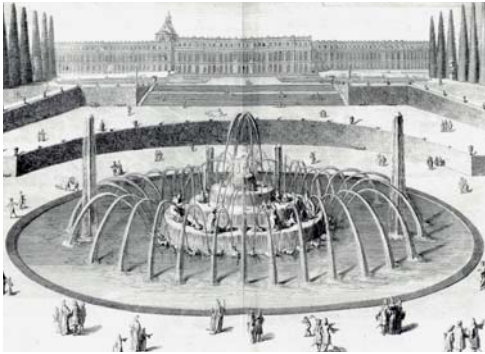
Versailles, musée national des châteaux de Versailles et de Trianon  
© château de Versailles,  
JM Manã

- 1665** - Construction du bassin. Dans son premier état, le bassin était alors appelé Bassin de l'Ovale.
- Construction des galeries souterraines destinées à abriter les canalisations nécessaires à l'alimentation du bassin et de ses jeux d'eau qui fonctionneront dès l'année suivante.
  - Les deux petits bassins du parterre en contrebas sont creusés.
- 1666** Inauguration des premiers jeux d'eau du bassin : 6 bouillons sont répartis autour d'un jet central, 20 jets périphériques sont disposés à l'extérieur de la margelle.
- 1667**
- Mise en place des premiers éléments de décor en plomb : 20 grenouilles peintes au naturel sont enfilées sur les 20 jets périphériques de la margelle ; l'Ovale devient la fontaine aux crapauds.
  - 24 tortues et lézards sont disposés, dans le même temps, pour orner les deux bassins ronds du Parterre.
- 1668** Choix du programme ornemental du bassin : le programme retenu illustrera l'étape que fit Latone avec ses enfants, auprès d'une source de Lycie, lors de sa fuite face à la colère d'Héra. Le bassin portera désormais le nom de l'amante en fuite et devient le bassin de Latone.

**1669** Mise en place des figures de paysans au-dessus des 6 jets du bassin.

**1670** Mise en place du groupe sculpté en marbre de Latone et de ses deux enfants au centre du bassin.

**1686** Décision de magnifier le décor de la fontaine.



**1687-1689**

- Construction d'une première pyramide en pierre peinte en faux marbre.
- Démolition de cette première pyramide et reconstruction en vrais marbres.
- Disposition du décor sculpté sur, et en périphérie, de la pyramide avec ajout de nouvelles figures en plomb.
- La margelle en pierre du bassin est refaite en marbre.

**AUJOURD'HUI, LES DISPOSITIONS EN PLACE CORRESPONDENT À CE DERNIER ÉTAT.**

Vue de la façade du château de Versailles sur les jardins et vue du bassin de Latone  
A Heriset (graveur)  
Années 1715  
Versailles, musée national des châteaux de Versailles et de Trianon  
© RMN (Château de Versailles), Droits réservés

## LA MYTHOLOGIE AU SERVICE DU DISCOURS



Latone et ses enfants  
© château de Versailles,  
C. Milet

### JUPITER VIENT AU SECOURS DE LATONE

**DANS LA MYTHOLOGIE ROMAINE**, Latone est la mère de Diane et d'Apollon, qui ont Jupiter pour père. À cause de la jalousie de Junon, femme de Jupiter, Latone est contrainte de s'enfuir continuellement.

Traversant la Lycie, une région d'Asie Mineure, elle s'arrête près d'un étang pour se désaltérer. Ses enfants ont bu jusqu'à la dernière goutte de son lait et elle a la gorge sèche à cause de la chaleur. Mais les paysans du voisinage, qui sont en train de cueillir des joncs dans les marais, veulent l'empêcher de boire. Latone les supplie d'avoir pitié d'elle et de ses enfants, qui tendent leurs petits bras afin d'émouvoir les paysans.

Ces derniers ne veulent rien entendre : ils troublent l'eau de l'étang en piétinant le fond pour faire remonter la vase. Latone comprend qu'elle ne va pas pouvoir boire et se met en colère. Elle se tourne vers le ciel pour implorer l'aide de Jupiter, tout en maudissant les paysans : « À jamais puissiez-vous vivre dans votre étang ! ». Aussitôt, les

paysans lyciens sont transformés en grenouilles et en crapauds.



Détails du décor sculpté du bassin  
de Latone  
© château de Versailles,  
C. Milet

**LE BASSIN DE LATONE MET EN SCÈNE CE MOMENT PRÉCIS**, comme figé par un cliché photographique : la métamorphose des paysans, pendant que Latone supplie Jupiter et que ses deux enfants tendent encore les bras. Des paysans sont déjà devenus des grenouilles, d'autres sont en cours de transformation. Plusieurs de leurs mains n'ont plus que quatre doigts, sur le point de devenir des palmes de batraciens. Certaines têtes sont hybrides.

Ces monstres ont été réalisés en plomb polychromé, c'est-à-dire peint pour mieux rendre l'illusion du réel, tout en renforçant, par contraste, la blancheur du groupe de marbre. L'eau qui sort de leur bouche figure à la fois les injures et les menaces qu'ils profèrent contre Latone et les cris rauques auxquels ils sont désormais condamnés.

**DES HISTORIENS ONT VOULU VOIR DANS L'ÉPISODE DE LATONE UNE ALLUSION À LA PUNITION DES FRONDEURS**, ces nobles révoltés contre l'autorité royale durant

l'enfance de Louis XIV, mais aucun commentaire de l'époque ne vient étayer cette interprétation. En revanche, il est indéniable que le programme de ce bassin illustre la protection divine accordée à Apollon, symbole du souverain, ainsi que, de manière plus générale, la victoire de la civilisation, sculptée dans la blancheur du marbre, sur les forces monstrueuses de la révolte, qui luttent contre l'ordre divin.



Partie V — En savoir plus

## LES DÉCORS SCULPTÉS DU BASSIN DE LATONE

LA FONTAINE DE LATONE PRÉSENTE, dans une composition étagée en marbres polychromes, un ensemble exceptionnel de motifs de décor sculpté ornant chaque degré de la pyramide. Ces différents motifs se composent d'œuvres en plomb et du groupe sculpté sommital en marbre (aujourd'hui remplacé par un moulage).



Détails du décor sculpté du bassin de Latone  
© château de Versailles,  
C. Milet

EN 1667, pour l'ornement du premier état du bassin (alors dénommé l'Ovale puis la fontaine aux crapauds), vingt grenouilles et un ensemble de vingt-quatre tortues et lézards furent exécutés en plomb, respectivement pour le décor de la margelle périphérique du bassin principal et pour celui des deux petits bassins du parterre situés en contrebas.

A LA SUITE DU CHOIX DU NOUVEAU PROGRAMME ORNEMENTAL DU BASSIN DE LATONE, une nouvelle commande de figures des paysans fut passée en 1668 à Balthazar Marsy ; les œuvres exécutées furent mises en place dans le bassin en 1669. En 1687-1688, lors de la transformation définitive de la fontaine, ces différentes sculptures, y compris celles des petits bassins indépendants, sont regroupées dans la nouvelle composition pyramidale. Des compléments de

figures sont alors exécutés par Bertin : quatre figures de grenouilles et six de lézards.

AINSI, LES FIGURES EN PLOMB EXÉCUTÉES À LA FIN DU XVII<sup>E</sup> SIÈCLE sont composées de vingt-quatre grenouilles, trente tortues et lézards, et six figures de paysans en métamorphose. Ces figures étaient recouvertes, dès 1670, d'une mixtion dorée, leur donnant un caractère précieux décrit à l'époque (légende de la gravure du bassin de Latone par Pérelle : "... le tout de bronze doré" - description de Dézallier d'Argenville : "des grenouilles de plomb bronzé").

Le traitement du plomb par application d'une "bronzine" est une technique traditionnelle de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, alors largement mise en œuvre sur les éléments sculptés en plomb des différentes fontaines de Versailles. L'aspect de dorure était obtenu par une composition à base de poudre de bronze (cuivre, étain, zinc, fer, etc.).

LE GROUPE SCULPTÉ EN MARBRE venant en couronnement de la composition et représentant Latone et ses enfants est quant à lui exécuté par Gaspard Marsy en 1668-1669 : le groupe principal de Latone et de ses enfants, sculpté par l'autre frère Marsy, Gaspard, est posé en 1670 sur un îlot au centre du bassin.

L'ENSEMBLE DES SCULPTURES DU DÉCOR DE LATONE a fait l'objet, à l'instar des autres éléments de la fontaine, de travaux de restauration et de réparation réguliers. Les premières interventions ont lieu à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et sont suivies, un siècle plus tard, par une campagne générale de restauration (1888-1889). Une dernière grande campagne de travaux intervient ensuite dans les années 1941- 1942. Dans les années 1980, le groupe sculpté de Latone et ses enfants a été remplacé par un moulage en poudre de marbre, suite à des actes de vandalisme.



## UN CHEF D'ŒUVRE D'INGÉNIERIE HYDRAULIQUE

### FONCTIONNEMENT HYDRAULIQUE DU BASSIN DE LATONE

Superficie : 713 m<sup>2</sup>  
Volume : 449 m<sup>3</sup>  
Hauteur d'eau : 0,70 m  
74 effets hydrauliques  
72 jets : Ø 50  
2 gerbes : Ø 150  
3 lames d'eau.

**LE BASSIN DE LATONE, ÉLÉMENT CENTRAL DE LA GRANDE PERSPECTIVE DU JARDIN**, est aussi le cœur du système hydraulique de Versailles. Il joue un rôle clef pour les fontaines, faisant le lien entre les bassins supérieurs (situés sur les terrasses : parterre d'Eau et Combats des animaux) et les bassins situés en contrebas (bassins du Char d'Apollon, de Bacchus, du Miroir et des Dames romaines, fontaines des bosquets du Dauphin, de la Girandole, de l'Obélisque, et de la Colonnade). Ces derniers dépendent totalement de Latone qui, grâce à ses jeux d'eau, et aux eaux collectées dans ses galeries souterraines peut leur apporter l'eau en débit et en pression, par le biais de soupapes.

### LES EFFETS D'EAU DU BASSIN DE LATONE



Machinerie souterraine du bassin de Latone  
© château de Versailles,  
C. Milet

**LA FONTAINE DE LATONE** se caractérise par le nombre, la nature, l'étagement et l'association de ses différents effets d'eau qui animent cette fontaine et se répartissent entre les trois vasques supérieures et le bassin inférieur. Les soixante-quatorze jets d'eau sont alimentés par une double couronne de plomb à la forme d'araignée située dans une salle voûtée souterraine.

**AU DROIT DE LA PYRAMIDE**, les eaux jaillissantes alimentent, par leur retombée, des nappes d'eau qui s'écoulent alors en cascade, de degré en degré, et aboutissent dans le bassin inférieur.

**LES EFFETS D'EAU** de ce bassin se déclinent, quant à eux, entre les jets obliques de la couronne périphérique située à la base de la pyramide et les deux grandes gerbes latérales.



Détails du décor sculpté du bassin de Latone  
© château de Versailles,  
C. Milet

**LES DISPOSITIONS HYDRAULIQUES DU BASSIN** sont restées globalement inchangées entre les années 1680 (construction de la pyramide) et le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Depuis lors, la principale transformation concerne la suppression des jets verticaux du deuxième gradin. On a également pu identifier des modifications de forme et d'intensité de jets : transformation des deux lances latérales du bassin en gerbes, réduction du rayon de courbure des jets de la couronne de lézards et de tortues, etc...

**LES EFFETS D'EAU SUR LE BASSIN DE LATONE** jouent sur l'abondance, grâce aux soixante-quatorze ajustages qui permettent une diffusion maîtrisée des jets.